

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Бурятский государственный университет
имени Доржи Банзарова»

ПРОГРАММА
вступительного испытания по направлению подготовки
45.04.02 Лингвистика
профиль
Конференц-перевод

Улан-Удэ, 2026

I. ШИФР И НАИМЕНОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Программа вступительных испытаний в Бурятский государственный университет по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль Конференц-перевод.

II. ФОРМА СДАЧИ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

Вступительное испытание по лингвистике проходит в форме компьютерного тестирования по модели «множественный выбор», формулируемый на английском языке. Проверка лингвистических знаний осуществляется в рамках трех аспектов:

- I. Основы языкознания (Language Studies Fundamentals) (40 баллов)
- II. Знание межкультурной коммуникации (Intercultural Communication) (30 баллов)
- III. Перевод с английского на русский язык (Translation from English into Russian) (30 баллов)

Таким образом, трудоёмкость испытания составляет **100 баллов**: 50 заданий, где 1 ответ оценивается в 2 балла.

Время выполнения – 45 минут.

Минимальный балл для сдачи экзамена по программам магистратуры – 60 баллов.

III. Темы I и II этапов покрывают содержание основ языкознания и межкультурной коммуникации.

Проверка основ языкознания включает такие аспекты как:

1. Объекты изучения фонетики, лексикологии и синтаксиса
2. Функции интонации, текста
3. Наименования знака по Ф. де Соссюру
4. Разграничение объектов синтаксиса и морфологии
5. Суть словообразования и словоизменения
6. Семиотика. Базовая функция прагматики
7. Разграничение разрядов слов с точки зрения их значений
8. Объекты изучения социолингвистики. Понятия «переключение кода» и «Лингва Франка»
9. Объекты изучения психолингвистики. Модели производства и восприятия речи
10. Переводоведение как вид прикладной лингвистики. Объекты изучения прикладной лингвистики
11. Базовые функции глагола, существительного, прилагательного и местоимения
12. Суть нефинитных форм глагола. Разграничение герундия и причастия II
13. Разграничение понятий денотации и коннотации

Проверка основ знаний межкультурной коммуникации (МКК) включает следующие аспекты:

1. Суть МКК, положительный и отрицательный факторы ее эффективности
2. Понятие культурного релятивизма
3. Параметры измерения культуры. Культурная норма
4. Причины изучения разных видов кода коммуникации. Типы невербального кода
5. Разграничение высокого и низкого контекста культуры
5. Культурный шок. Адаптация к новой культуре, факторы способствования адаптации к культуре
6. Толкование понятий «культурная компетенция», «культурный артефакт» и «культурная идентичность»

Тест этапа III направлен на проверку основ переводческих навыков с английского на русский язык. Единицами перевода служат отдельные слова, предложения.

IV. БАЗОВАЯ ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ИСПЫТАНИЮ

1. Алексеева И. С. Введение в переводоведение : учеб. пособие для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений / И. С. Алексеева. – СПб. : Филологический факультет СПбГУ ; М. : Издательский центр «Академия», 2004. – 352 с.
2. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 582 с.
3. Боргуль Н. М. Основы теории изучаемого языка. Учебное пособие для специальностей 5В020700 «переводческое дело» и 5В011900 «иностранный язык: два иностранных языка». – Кокшетау, 2015. – 117 с.
4. Виноградов В. С. Перевод : общие и лексические вопросы : учеб. пособие / В. С. Виноградов. – 3-е изд. - М. : КДУ, 2006. – 233 с.
5. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. А.П. Садохина. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003. – 352 с.
6. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. – М. : ЭТС, 2004. – 424 с.
7. Латышев Л.К. Технология перевода : учеб. пособие / Л. К. Латышев. – 3-е изд.. – М. : Академия, 2007. – 317 с.
8. Мишина Ю. Е. Основы теории английского языка: лексикология, стилистика и анализ текста: учебное пособие. – Самара: Издательство Самарского университета, 2020. – 184 с.

9. Петрова О. В. Введение в теорию и практику перевода (на материале английского языка) : учеб пособие / О. В. Петрова. – М. : АСТ : Восток-Запад, 2007. – 95 с.
10. Привалова И. Интеркультура и вербальный знак (лингвокогнитивные основы межкультурной коммуникации): Монография / И. Привалова. – М.: Гнозис, 2005. – 472 с.
11. Herbst, Thomas. English linguistics : a coursebook for students of English. Walter de Gruyter GmbH & Co. KG, Berlin/New York. 2010
12. Podgaiskaya, I.M. (et al) Modern English Studies: Theoretical Grammar, Lexicology, Stylistics: учебное пособие для студентов направлений подготовки 45.03.02 Лингвистика – Донецк. – 2019. – 123 с.